

**С.А. Бельский**

**Учебник латинского языка для студентов  
медиков и врачей**

**Москва  
«Книга по Требованию»**

УДК 61  
ББК 5  
С11

С11 **С.А. Бельский**  
Учебник латинского языка для студентов медиков и врачей / С.А. Бельский – М.: Книга по Требованию, 2023. – 180 с.

**ISBN 978-5-458-28537-7**

Эта книга — репринт оригинального издания (издательство ""Государственное издательство"", 1930 год), созданный на основе электронной копии высокого разрешения, которую очистили и обработали вручную, сохранив структуру и орфографию оригинального издания. Редкие, забытые и малоизвестные книги, изданные с петровских времен до наших дней, вновь доступны в виде печатных книг.

Целью настоящего труда было дать пособие для студента-медика и молодого врача по латинскому языку, причем соавтор исходил из желания представить вкратце полный обзор латинской грамматики с упражнениями и хрестоматией из Цельса.

Весь учебник состоит из четырех разделов. В первом помещена морфология с упражнениями и задачами; во втором — избранные параграфы синтаксиса применительно к хрестоматии; в третьем — хрестоматия из Цельса с руководящими комментариями по грамматике, а также собрание изречений, цитат, поговорок и, наконец, в четвертом отделе — ответы задач и русские переводы упражнений и статей из хрестоматии, статья „О правильном написании и произношении медицинских терминов"" и латино-русский словарь. В морфологии даны только основные примеры; все исключения как излишний балласт выпущены.

В упражнения введены с первых же шагов рецепты, анатомическая номенклатура, фразы из сочинения Цельса, и вообще весь материал для чтения носит почти строго медицинский характер. Разумеется, поместить все, что относится к области медицинских терминов, было нельзя да и не входит в задачи такого рода пособий. Для оживления материала в упражнении введены повсюду сентенции медицинского и философского характера и отдельные выражения, встречающиеся в медицинских книгах.

**ISBN 978-5-458-28537-7**

© Издание на русском языке, оформление  
«YOYO Media», 2023  
© Издание на русском языке, оцифровка,  
«Книга по Требованию», 2023

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первозданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



отдельно. Из синтаксиса даны главнейшие правила применительно к латинской хрестоматии Цельса. Кто не пожелает читать хрестоматию, тот сумеет обойтись и без синтаксиса. В выборе статей из Цельса составитель руководствовался стремлением подобрать нетрудный и интересный материал из античного медика. И все-таки, принимая во внимание, что большинство учащихся знакомится с латинским языком без преподавателя, пришлось дать в виде добавления ответы всех упражнений, задач и литературный перевод статей из хрестоматии на русский язык. Кстати сказать, перевод отрывков Цельса на русском языке появляется в печати впервые. Кроме прямого назначения помочь в понимании латинского текста эти русские фразы и статьи могут служить хорошим материалом для упражнения в обратном переводе для тех учащихся, которые пожелают ближе усвоить предмет. Статья „О правильном написании и произношении медицинских терминов“ составлена специально для этого учебника. В ней автор старался осветить некоторые недоуменные вопросы касательно орфографии и орфоэпии, которые более или менее возникают у каждого несведущего при столкновении с латинским чтением и письмом, особенно медицинским. Латино-русский словарь составлен применительно к упражнениям и статьям из хрестоматии; везде, где возможно, для сравнения приведены соответствующие слова в русском языке. Для облегчения пользования книгой в конце учебника приложен индекс \*). Пособиями служили: латинские грамматики проф. Нетушила, проф. Нагуевского, Санчурского, Никифорова, Шульца — Ходобая, Lateinische Grammatik von Stolz und Schmalz и некоторые др.; словари Шульца, Петрученко и Forcellini (Lexicon totius latinitatis); Celsus в изданиях Daremburg'a (1859) и Krause Lipsiae (1766).

Das Proverbium. Sammlung von Karl Wiegand, Leipzig, 1861;  
Geflügelte Worte von Büchmann, 1890;

Ил. Редников, Сборник замечательных изречений, 1883;

Проф. М. Я. Брейтман, Словарь клинической терминологии. Изд. Практ. мед., 1926;

\*) Index, icis, m.. (or indicō, 3 — указываю) — указатель. Ред.

Gaudeamus, carmina vagorum selecta in usum laetitiae,  
editio repetita, Lipsiae 1879;

Pharmacopoea castrensis ruthenica auctore Wylie, Petropoli  
1840. (Замствованы рецепты для упражнения № 16.)

*С. А. БЕЛЬСКИЙ.*

15 октября 1927.

Самара.

ОТДЕЛ ПЕРВЫЙ  
МОРФОЛОГИЯ С УПРАЖНЕНИЯМИ

§ 1.

Алфавит

На латинском языке говорили и писали древние римляне, от которых дошла до нас богатая литература. Латинский язык был языком ученых в течение средних веков и всего нового времени вплоть до XIX столетия \*).

В латинском языке 24 буквы.

Aa	(а)	= русск. а	Ll	(эль)	= „ ль
Bb	(бе)	= „ б	Mm	(эм)	= „ м
Cc	(це)	= „ ц, к	Nn	(эн)	= русск. н
Dd	(де)	= „ д	Oo	(о)	= „ о
Ee	(е)	= „ э	Pp	(иэ)	= „ и
Ff	(эф)	= „ ф	Qq	(ку)	встречается только в соедин. с гласн. и; иу = кв.
Gg	(ге)	= „ г	Rr	(эр)	= русск. р
Hh	(га)	= как немецк. h. (ср. произношение слова „благо“)	Ss	(эс)	= „ с
Ii	(и)	= русск. и, ѹ	Tt	(тэ)	= „ т
Kk	(ка)	= „ к	Uu	(у)	= „ у

\*) Лиць в 1853 году в Московском ун-те приск. атилось чтение курса анатомии на латинском языке. Ред.

Vv (ве) = в      Yy (ипсилон) = , и \*)  
 Xx (икс) = „ кс      Zz (зета) = „ з.

Aa, Bb, Cc, Dd, Ee, Ff, Gg, Hh, Ii, Kk, Ll, Mm, Nn, Oo, Pp,  
 Qq, Rr, Ss, Tt, Uu, Vv, Xx, Yy, Zz.

## § 2.      Произношение букв

Кроме гласных в латинском языке существуют двугласные: ae = э, oe = э, ai = ау, eu = эу, напр. aegrotus (эгрóтус) — больной; oedema (эдэма) — отек; aurium (аурум) — золото; первые две гласные должны читаться, как один слог ау pneumonia (пнэумониа), eu произносится, как один слог эу.

Примечание. Если ae или oe должны произноситься отдельно, то над e ставят две точки или черту: aēr или aēr (аэр) — воздух; aloē (алое) — алой.

с перед e, i, у и перед ae, oe, eu выговаривается, как ц; ceta (цéra) — воск; medicina (мэдицина); cylindrus (цили́ндр) — цилиндр; verrucae (вэррúцэ) — бородавки; coena (цéна) — обед; cicatrix (цикáтрикс) — рубец.

Во всех остальных случаях, а также в начале и в конце слов, с произносится как к: cutis (кутис) — кожа; lac (ляк) — молоко; cor (кор) — сердце; incompletus (инкомплéтус) — неполный.

ngi произносится как нгв: sanguis (сáнгвис) — кровь; unguentum (=унгвéнтум) — мазь.

ch = x: charta (хáрта) — бумага;

ph = ф: phosphorus (фосфорус) — фосфор;

th = т: aether (этэр) — эфир;

rh = р: rheumatismus (рэуматизмус) — ревматизм.

Примечание. ch, ph, th, rh употребляются почти только в словах греческих.

qui произносится, как кв: aqua (áква) — вода; quercus (квэркус) — дуб.

\*) Еще сравнительно не так давно этой букве давали название игрек (греческое υ), употребляемое в математике. Ред.

su произносится, как с в словах *suadeo* (свáдэо), *suavis* (свáвис), *suesco* (свéско) и производных от них, напр. *consuetudo* (консвэтудо) — привычка (но *suus*, *sua*, *suum* — сý-ус, сý-а, сý-ум, свой).

s между двумя гласными произносится, как з, в остальных случаях, как с: *rosa* (róза) — роза, *pes* (пэс) — нога; *sanus* (сáнус) — здоровый.

ti перед гласным звуком выговаривается — ци, напр.: *solutio* (солю́цио) — раствор; но после s, t, x удерживается произношение ти: *combustio* (комбúстио); *mixtio* (мíкстио) — смесь \*).

l выговаривается мягко: *mel* (мэль) — мед.

h произносится, как наше г в слове благо, напр. *herba* (герба) — трава.

i произносится, как гласный звук (русск. и): *icterus* (йктерус) — желтуха. Но в начале слова перед гласною произносится, как согласный звук (й): *iescur* (éкур) — печень; *iuglans* (юглянс) — грецкий орех. В словах, взятых из греческого языка, i всегда гласный звук: *iodum* (ибдум) — иод.

у (иpsilon) произносится, как и; употребляется только в словах, взятых из греческого языка: *hydrargyrum* (гидрárгирум) — ртуть; *hyoscyamus* (гиосциáмус) — белена.

z (зета) произносится, как з; употребляется в немногих словах, заимствованных из греческого языка: *zona* (зóна) — пояс; *zygomaticus* (зигомáтикус) — скуловой; *trapezius* (трапéзиус) — трапецевидный; *eczema* (э́кзэма) — экзема; *benzoë* (бэнзоэ) — росный ладан, бензой; *zingiber* (зýнгибер) — инбирь.

k произносится, как к; у римлян употреблялось очень редко (только в немногих сокращениях). В рецептуре через эту букву пишется слово *kalium* — калий.

х (икс) произносится кс: *xeroformium* (ксероформиум) — ксероформ; *radix* (радикс) — корень.

П р и м е ч а н и е. Шипящих звуков в латинском языке нет. Следует строго придерживаться латинского произношения слов и не сбиваться

\*) А также когда на i должно быть ударение, напр., *totius*. *Ped.*

иа немецкое чтение, напр. *sch* должно выговариваться, как *сх*: *schola* (схбля) — школа (отсюда „схоластика“); *schema* (схэма, а не шэма) — образ; *ischias* (исхиас, а не ишиас, как установилось у нас неправильное произношение под влиянием немецкого языка); *moschus* (мбсхус) — мускус. (См. ниже статью „О правильном написании и произношении медицинских терминов“.)

### § 3. Долгота и краткость слогов

Слоги в латинском языке бывают долгими или краткими, так как они произносятся протяжно или кратко. Долгота обозначается знаком —, краткость знаком ˘, но в письме, напр. в рецептах, этими знаками не пользуются, так как это не орфографические знаки подобно французским ˘ ˙, а дидактические, т. е. введены только для удобства обучения, а потому употребляются главным образом в словарях, грамматиках и хрестоматиях.

Слог долг, если он имеет двугласную (ae, oe, au, eu) или если за гласной следуют две согласные (или двойная согласная — x, z. *Ped.*): *glutaeus* ягодичный; *papilla* — сосок; однако, если за краткою гласною следует немая (b, p, d, t, c) и затем плавная согласная (l, r), то такая гласная остается краткой: *vertebra* — позвонок \*).

Слог краток, если за гласной следует другая гласная: *tibia* — большая берцовая кость.

В учебниках и словарях обыкновенно долгота — и краткость ˘ слогов обозначается только в тех случаях, которые не могут быть определены на основании указанных правил, напр.: *vesica* (веziка) — мочевой пузырь; из правила не видно, почему долг

\*) В словах, взятых с греческого языка, долгая гласная греческого корня остается долгой; окончание прилагательных *ēus* (греч. *εος*) обозначают вещество, *ēus* (греч. *εος*) — происхождение. Очень часто в анатомической терминологии встречаем окончание *idēus* (*ides*), указывающее на сходство. (*ειδος* — вид), например *deltoidēus*, *mastoidēus* — дельтовидный, сосцевидный. Нé безупречно, но из практических соображений допустимо по Трипелю (*Die anatomischen Namen*, стр. 6) и *idēus* для обозначения принадлежности, отношения определяемого слова к предмету с окончанием на *idēus*, напр. *deltoidēus*, *mastoidēus* — не похожие на дельту или сосок, а относящиеся к названному м-лу или отростку. *Ped.*

здесь второй слог, так как, во-первых, тут нет двугласной, а во-вторых, за гласной идет одна только согласная; однако второй слог долог, на это указывает знак долготы. *Pupilla* — зрачок, долгота второго слога не обозначается, так как она ясна согласно правилу (слог долог, если за гласной следуют две согласных).

## § 4.

## Ударение

Ударение в латинском языке может быть только на втором или на третьем от конца слоге (счет слогов принят с конца слова); поэтому в словах двусложных ударение всегда на втором от конца слоге: *morbus* (мбрбус) — болезнь; *caput* (кáпут) — голова.

В словах же из трех и более слогов ударение будет:

а) на втором слоге, когда он долог: *vagina* (вагíна) — влагалище; *vesica* (везíка) — мочевой пузырь; *glutaeus* (глютéус) — ягодичный; *peronaeus* (= *peronéus*) — малоберцовый; *medicamentum* (медикамéнтум) — лекарство;

б) на третьем слоге от конца, когда второй слог краток: *acetabulum* (ацэтáбулюм) — вертлужная впадина; *fibula* (фíбуля) — малая берцовая кость; *mastoides* (мастойдэус) — сосцевидный; *pterygoideus* (птеригойдэус) — крыловидный; *vertebra* (вéртэбра) — позвонок.

## § 5.

## Упражнение в чтении

*Ductus choledochus* (дýктус холéдохус) — желчный проток; *vertebrae cervicáles* (вéртэбрэ цéрвикальс) — шейные позвонки; *vertebra thoracális quinta* (вéртэбра торакáлис квinta) — пятый грудной позвонок; *os coccygis* (ос кокцигис) — копчик; *spatium intercostále* (спáциум интэркостáлэ) — межреберный промежуток; *tuberculum iuguláre* (тубéркулюм югулярэ) — яремный бугорок; *musculus deltoideus* (мускулюс дэльтоидэус) — дельтовидная мышца; *larynx* (ляринкс) — гортань; *oesophágus* (эзóфагус) — пищевод; *acétum pyrolignosum* (ацэтум пиролигнóзум) — древесный уксус; *lingua* (лýнгвэ) — язык.

Aqua destillata — перегнанная вода; hydrogenium hyperoxydatum — перекись водорода; spiritus vini — спирт; typhus abdominalis — брюшной тиф; hydrargyrum bichloratum corrosivum — суплема; carcinoma uteri — рак матки; unguis — ноготь; asa foetida — вонючая камедь.

Quae medicamenta non sanant, ferrum sanat; quae ferrum non sanat, ignis sanat; quae vero ignis non sanat, ea insanabile existimare oportet.

Чего не излечивают лекарства, излечивает железо; чего не излечивает железо, излечивает огонь; чего же не излечивает огонь — следует считать неизлечимым.

(Афоризм Гиппократа, отца медицины.)

## § 6. Имя существительное

(*nomen substantivum*)

В латинском языке три рода: мужской — *genus masculinum* (сокращенно: *m*), женский — *genus femininum* (сокращенно: *f*), средний *genus neutrum* (сокращенно: *n*) \*).

Два числа: единственное — *numerus singularis*, множественное — *numerus pluralis*.

Шесть падежей (*casus*): именительный — *nominativus*, родительный — *genetivus*, дательный — *dativus*, винительный — *accusativus*, творительный — *ablativus*, звательный — *vocativus* \*\*).

Звательный падеж сходен с именительным падежом, за исключением лишь слов второго склонения, оканчивающихся на *us*, в которых звательный падеж единственного числа имеет окончание — *e*, напр. *medicus* — врач, звательный падеж — *medice!*

В латинском языке пять склонений; они узнаются по окончанию родительного падежа единственного числа:

I склонение — *ae*, II — *i*, III — *is*, IV — *us*, V — *ei*.

Поэтому при заучивании слов необходимо после именительного падежа выучивать и родительный падеж. Отображанием окончания родительного падежа единственного числа определяется корень или основа слова, к которой и следует приставлять окончания соответствующих падежей.

\*) Общего рода *genus* (сокр. *gen*) — существительные, которые бывают то мужского, то женского рода. *Ред.*

\*\*) Наиболее нужно начинающему знать именительные и родительные падежи. *Ред.*

## § 7.

## Первое склонение

К первому склонению принадлежат существительные, оканчивающиеся в именительном падеже на —а, а в родительном падеже на —ае. Слова первого склонения женского рода, кроме названий мужчин, которые всегда мужского рода, напр., *collēga*, ае, т. товарищ.

	Singulāris	Plurālis
Nom.	rosā	rosae
Gen.	rosae	rosarum
Dat.	rosae	rosis
Acc.	rosam	rosas
Abl.	rosā	rosis

Примечание: в имен. пад. един. числа ё краткое, а в творит. — ё долгое.

По этому образцу склоняются также имена прилагательные и причастия женского рода, (прошедш. врем. страд. зал. — *Ped.*), напр. *amāra* — горькая, *destillāta* перегнанная.

## Образцы слов первого склонения:

<i>aqua</i> , ае, f. вода;	<i>belladonna</i> , ае, f. белладонна; кра-
<i>costa</i> , ае, f. ребро;	савка (травы);
<i>vertēbra</i> , ае, f. позвонок;	<i>fractūra</i> , ае, f. перелом;
<i>mentha</i> , ае, f. мята;	<i>aphthae</i> , аrum f. язвы рта, афты;
<i>gutta</i> , ае, f. капля;	<i>alba</i> белая;
<i>gingīva</i> , ае, f. десна;	<i>recīpe</i> возьми;
<i>linea</i> , ае, f. линия;	<i>massa</i> , ае, f. масса;
<i>tinctūra</i> , ае, f. настойка;	<i>pilūla</i> , ае, f. пилюля;
<i>hernia</i> , ае, f. грыжа;	

## Упражнение 1

1. *Aqua rosarum*. 2. *Tinctūra belladonnae*. 3. *Fractūra costae*. 4. *Guttae Botkini*. 5. *Hernia lineae albae*. 6. *Aphthae gingivārum*. 7. *Recīpe tinctūrae belladonnae 20.0 (grammāta viginti)*. 8. *Aqua menthae*. 9. *Massa pilulārum*.

Задача 1. Просклонять в обоих числах: *tinctūra amāra*, *aqua destillāta*.

## § 8.

## Второе склонение

По второму склонению склоняются существительные мужского рода с окончанием в имен. пад. **us** и **er** и среднего рода с окончанием в именит. пад. **um**. Род. падеж оканчивается всегда на **i**.

## Singulāris

Nom.	oc̄lus	глаз	cancer	рак	vinum	вино
Gen.	oc̄li	глаза	cancrī	рака	vinī	вины
Dat.	oc̄lo	глазу	cancro	раку	vinō	вину
Acc.	oc̄lum	глаз	cancrum	рака	vinum	вино
Abl.	oc̄lo	глазом	cancro	раком	vino	вином
Voc.	oc̄le	глаз	cancer	рак	vinum	вино

## Plurālis

Nom.	oc̄li	глаза	cancrī	раки	vina	вины
Gen.	oc̄lōrum	глаз	cancrōrum	раков	vinōrum	вин
Dat.	oc̄lis	глазам	cancrīs	ракам	vinīs	винам
Acc.	oc̄los	глаза	cancros	раков	vina	вины
Abl.	oc̄lis	глазами	cancrīs	раками	vinīs	винами

1. Из приведенных образцов видно, что склоняются слова второго склонения одинаково несмотря на разницу в окончании имен. пад. един. числа. Слова средн. рода представляют особенность в образовании имен. и винит. пад. множеств. числа, которые оканчиваются на **a**, напр. *ovum*, *i*, п. яйцо; *nomin.* plur. *ova* — яйца; *folium*, *ii*, п. лист; *nomin.* plur. *folia* — листы (ср. стекло — стекла; окно — окна).

2. Слова 2-го склон. на **er** в родит. пад. един. числа и прочих падежах выбрасывают **e**, напр. *cancer*, род. пад. *cancrī*; таким образом основа слова будет *cancr*, к которой и надо прибавлять окончания; еще примеры: *magister*, *magistrī*, м., учитель; *culter*, *cultrī*, м. нож. Кроме этих слов есть небольшого таких, которые удерживают **e** во всех падежах, напр. *ruer*, *ruerī*, м. мальчик (ср. в русск. яз.: вечер — ве́чера, но ветер — ветра).